

RACHEL RUBINSTEIN
41 High Street
Florence, MA 01062
(413) 320-2519
rubinsteinrachel1972@gmail.com

EDUCATION

Harvard University, Ph.D. (2003), A.M. (1997)
Department of English and American Literature and Language
Dissertation: *Native Claims: Immigrant Anxieties, American Indians, and American Modernisms*; directed by Sacvan Bercovitch, Elisa New, Werner Sollors and Ruth Wisse

Yale University, B.A. (1993), Department of English
Departmental Honors; Ralph D. Paine Memorial Prize for Outstanding Senior Essay

ACADEMIC APPOINTMENTS

Professor of American Literature and Jewish Studies, School of Humanities, Arts and Cultural Studies, Hampshire College, Amherst MA, 2018-2019
Associate Professor of American Literature and Jewish Studies, School of Humanities, Arts and Cultural Studies, Hampshire College, Amherst MA, 2010-2018
Assistant Professor of American Literature and Jewish Studies, School of Humanities, Arts and Cultural Studies, Hampshire College, Amherst, MA, 2008-2010
Jeremiah Kaplan Visiting Assistant Professor of Jewish-American Literature and Culture, School of Humanities, Arts, and Cultural Studies, Hampshire College, Amherst, MA, 2003-2008
Visiting Assistant Professor, Department of English, Mount Holyoke College, South Hadley, MA, 2002-2003
Visiting Instructor, Program in Jewish Studies, Mount Holyoke College, South Hadley, MA, 2002
Lecturer, English Department, Smith College, Northampton, MA, 2002
Resident Tutor, Quincy House, Harvard University, Cambridge MA, 1997-2001

ADMINISTRATIVE APPOINTMENTS

Dean of the School of Arts and Sciences, Springfield College, 2021-present

- Leadership of eight interdisciplinary departments with 75 fulltime faculty and 75 adjunct faculty

Senior Advisor to Deputy Commissioner in Academic Affairs and Student Success, Massachusetts Department of Higher Education, 2020-2021

- Leading and supporting projects related to the state's Equity Agenda, primarily the *New Undergraduate Experience* initiative, a state-wide task force that will issue comprehensive equity recommendations for all 29 public higher education institutions in Massachusetts.

Vice President of Academic and Student Affairs, Holyoke Community College, Holyoke MA, 2019-2020

- Leadership of a newly combined Division of Academic and Student Affairs at an Hispanic-Serving Institution. Portfolio included the entire academic program (116 fulltime faculty; 200 part-time faculty), the library, institutional research, academic advising, disabilities services, tutoring, admissions, enrollment management and retention, financial aid and the registrar, athletics, student activities and engagement.
- Key initiatives included creation of mental health task force and JED partnership, program prioritization process, NECHE reaccreditation self-study and comprehensive evaluation visit, launch of the Center for Excellence, equity scorecard partnership with Center for Urban Education, and creation of a VPASA Student Advisory Council.

Dean of Academic Support and Advising, Hampshire College, Amherst MA, 2011-2018

- Responsible for staff of seven, including four class deans, the Director of Accessibility and the Director of First-Year Programs; advisor trainings, key roles in student orientation, faculty orientation, and academic policy design and implementation. Advised Fulbright, Beinecke, and other competitive fellowships.
- Key initiatives as Dean included the expansion of the Office of Accessibility Resources and Services, enhancement of support services for struggling students (First Year Forward program) and the implementation of a First Year Experience Program.

FELLOWSHIPS, GRANTS AND AWARDS

Marion and Jasper Whiting Foundation Fellowship	2017-18
Fulbright Teaching Fellowship, Tel Aviv University Department of English	2013-14
Honorable Mention, Jordan Schnitzer Book Award, for <i>Members of the Tribe</i>	2012
Posen Foundation Program Grant for the Teaching of Secular Jewish Culture	2007-2012
Mellon Foundation Language Teaching Grant	2011
Hampshire College Faculty Development Grant	2008, 09,15-18
Littauer Foundation Research and Writing Grant	2008
Rappaport Faculty Development Grant, Hampshire College	2006
Fellow, Center for Crossroads In The Study of the Americas, Amherst MA	2004
National Foundation for Jewish Culture Dissertation Grant	2001-2002
Memorial Foundation for Jewish Culture Dissertation Grant	2001-2002
Certificate of Distinction in Undergraduate Teaching	1998, 2001
Mellon Fellowship for the Completion of the Dissertation	1999-2000
Mellon Grant for Dissertation Research	1999

PUBLICATIONS

Books

- Teaching Jewish American Literature*. Co-edited with Roberta Rosenberg. MLA Publications Committee, 2020
- Members of the Tribe: Native America in the Jewish Imagination*. Detroit, MI: Wayne State University Press, 2010
- Arguing the Modern Jewish Canon: Essays on Literature and Culture in Honor of Ruth R. Wisse*. Co-edited with Justin Cammy, Dara Horn, and Alyssa Quint. Cambridge: Harvard

Refereed Scholarship and Translation

- “‘Oyb m’zukunft gefint men:’ Translating a Literature Hiding in Plain Sight,” *Matrilineal Dissent: Women Writers and Jewish American Literary History*, eds Annie Atura Bushnell, Lori Harrison-Kahan, and Ashley Walters (Wayne State University Press, Forthcoming Spring 2024)
- “*Kristobal Kolon: The Yiddish Columbus*,” Introduction and Translated Excerpts, *Jews Across the Americas, 1492-* eds. Adriana Brodsky and Laura Leibman (NYU Press, 2023)
- “The Yiddish Columbus: Critical Counter-History and the Re-Mapping of American-Jewish Literature” (*In geveb*, November 2022)
- “Translating Cuba: Language, Race and Homeland in Cuban-Yiddish Poetry of the 1930s,” *Caribbean-Jewish Crossings: Atlantic Literature and Theory*, eds. Sarah Casteel and Heidi Kaufman (University of Virginia Press New World Studies Series, 2019)
- “Walt Whitman and Native and Immigrant Cultures,” *Walt Whitman in Context*, eds. Joanna Levin and Edward Whitley (Cambridge University Press, 2018)
- “‘Strange Rendering:’ *Uncle Tom’s Cabin* in Yiddish” *American Jewish History* Special Issue on New Literary Histories, Volume 101, Number 1 (January 2017): 35-55.
- “Encountering Native Origins,” *Cambridge History of Jewish American Literature*, Hana Wirth-Nesher, ed. (Cambridge University Press, 2015)
- “Roth’s Daughters,” Forum: Teaching Roth: How, Now? *Studies in American Jewish Literature* 32:2 (2013): 201-205.
- “Not Just ‘White Folks’: Teaching Jewish American Literature as Multi-Ethnic and Multi-Racial,” Jewishness and Pedagogy Symposium, *MELUS* 37:2 (Summer 2012): 180-182.
- “Joyce’s Yiddish: Modernism, Translation, and the Jews,” *Arguing the Modern Jewish Canon: Essays on Literature and Culture in Honor of Ruth R. Wisse*. Justin Cammy, Dara Horn, Alyssa Quint and Rachel Rubinstein, eds. Cambridge: Harvard University Center for Jewish Studies, 2009.
- “Going Native, Becoming Modern: American Indians, Walt Whitman, and the Yiddish Poet” *American Quarterly* 58: 2 (June, 2006): 431-453.
- “Nathanael West’s Indian Commodities” *Shofar: An Interdisciplinary Journal of Jewish Studies*, Special Issue on Jews and Race 23:4 (Summer 2005): 98-120.

Reviews and Public Scholarship

- ‘*Vaudeville Indians’ on Global Circuits, 1880s - 1930s*, Christine Bold (American Literary History, Spring 24)
- The Rise and Fall of American Jewish Literature*, Benjamin Schreier (*AJS Review*, Spring 2022)
- Tubercular Capital*, Sunny Yudkoff (*Shofar*, Spring 2020)
- The Jews’ Indian: Colonialism, Pluralism, and Belonging in America*, David Koffman (*Great Plains Quarterly*, Spring 2020)
- Kadya Molodovsky's *A Jewish Refugee in New York* as translated by Anita Norich (*In Geveb*, October 2019)
- “Found in Translation: Hatuey, Cuba, and the Jews” (*Digital Yiddish Theatre Project*, September 2018, <https://yiddishstage.org/found-in-translation-hatuey-cuba-and-the-jews>)
- Young Lions: How Jewish Authors Reinvented the American War Novel*, Leah Garrett (*AJS*

Review, April 2018)
Chaim Potok: Confronting Modernity Through the Lens of Tradition, Daniel Walden, ed.
 (*American Jewish History* 99:1, January 2015)
Race, Rights and Recognition: Jewish-American Literature Since 1969, Dean L. Franco (H-
 Judaic, H-Net Reviews, March 2013)
Red, Black and Jew: New Frontiers in Hebrew Literature, Stephen Katz (*American Studies*, Vol.
 51:1/2, 2012)
 “Is Yiddish Literature the Next Big Thing?” (*The Forward*, December 17, 2010)
To the End of the Land, David Grossman (*The Jewish Reader*, December 2010)
Doubting the Devout: The Ultra-Orthodox in the Jewish American Imagination, Nora L. Rubell
 (*American Jewish History* Volume 95, Number 2, June 2009)
A Pigeon and a Boy, Meir Shalev (*The Jewish Reader*, May 2008)
Three Anthologies (*The Jewish Reader*, August 2006, reprinted as “Common Cause” in *Pakn
 Treger*, Spring 2007)
 “Between Midnight and 6 a.m.” (with Justin Cammy), *Pakn Treger*, Spring 2006.
Deborah, Esther Kreitman, (*The Jewish Reader*, February 2006)
In the Shadow of No Towers, Art Spiegelman, and *Extremely Loud and Incredibly Close*,
 Jonathan Safran Foer (*The Jewish Reader*, September 2005)
Joy Comes in the Morning, Jonathan Rosen (*Jbooks.com*, Summer 2004)
 “Textualizing ‘Black-Jewish Relations’” *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History* 22:3
 (Fall 2002): 392-402.
 Entries on Delmore Schwartz, Norman Mailer, and Leslie Fiedler. *Jewish Writers of the
 Twentieth Century*. Sorrel Kerbel, ed. London: Fitzroy Dearborn, 2001.
 Entry on Denise Levertov, “A Woman Alone.” *Encyclopedia of American Poetry: The Twentieth
 Century*. Eric Haralson, ed. Chicago: Fitzroy Dearborn, 2001.
 Foreword to Abraham Cahan’s *History of the United States* (co-translator with Jules Chametzky).
The Multilingual Anthology of American Literature. Marc Shell and Werner
 Sollors, eds. New York: New York University Press, 2000.

CONFERENCE PRESENTATIONS AND INVITED LECTURES

Roundtable Moderator, “Global Yiddish Networks” and “The Postwar Yiddish Bookshelf,”
 Association of Jewish Studies Annual Conference, December 2022
 “Yiddish in Latin America” with Alan Astro, Yiddish Book Center, March 2021
 Moderator, “Reading Yiddish Literature in a Time of National Reckoning,” Yiddish Book
 Center, October 2020
 “*Yidish-Meksikanish*: Exploring Yiddish Poetry in Mexico,” Yiddish Arts and Academics
 Association of North America, June 2020
 "Racial Confusion: Jewishness, Racial Formation, and the Many Faces of Antisemitism," Smith
 College Lecture Series “Thinking Through Race,” March 2020, March 2021
 “Antisemitism from the Right; Antisemitism from the Left,” Academy of Jewish Religion
 Annual Retreat, November 2019
 “Teaching Jewish American Literature,” Louis and Helen Padnos Annual Community Lecture,
 Temple Emmanuel, Grand Rapids Michigan, November 2019
 “The Yiddish Columbus: Critical Counter-History and the Remapping of Jewish-American
 Literature,” Louis and Helen Padnos Annual Lecture, University of Michigan, November
 2019
 Visiting Scholar, Valley Beit Midrash, Arizona, September 2019
 “The Yiddish Columbus: Jacobo Glantz Discovers America,” MELUS (Multi-Ethnic Literatures

of the United States) Annual Conference, March 2019

“The Yiddish Columbus: Critical Counter-History and the Remapping of Jewish-American Literature,” Annual Lapidus Lecture in American-Jewish Studies, Princeton University, March 2019

Moderator and Organizer, “New Pedagogies on the Teaching of American Jews,” Roundtable, American Jewish Historical Society Biennial Conference, June 2018

Chair, “Jewish Literature and the American West,” MELUS (Multi-Ethnic Literatures of the United States) Annual Conference, April 2017

Invited participant, “Situating American Jewish Studies,” Symposium, Lehigh University, March 2017

Panel respondent, “Jewishness and Postcolonial Literature,” Association of Jewish Studies, December 2016

Co-Chair, “Teaching Jewish American Literature in a Post-Judaic Age,” Roundtable, Association of Jewish Studies, December 2016

Invited participant, “Writers Without Borders,” Roundtable, 2016 Biennial Scholars’ Conference on American Jewish History, June 2016

“‘Mi Segunda Patria/Mayn tsveytn heym:’ Language, Race and Homeland in Cuban-Yiddish poetry of the 1930s” Latin American Studies Association, May 2016

“‘Mi Segunda Patria/ Mayn tsveytn heym:’ Languages and Homelands in Cuban-Yiddish Poetry of the 1930s” American Comparative Literature Association Seminar “Caribbean/Jewish Intersections in (Post)Colonial Literary and Print Cultures,” March 2016

“‘Mi segunda patria’: Homeland in the Yiddish Cuban Poetry of Usher Penn,” Invited Lecture, Tel Aviv Summer Yiddish Program, July 2015

“‘Mi Segunda Patria:’ Languages and Homelands in the Yiddish *Hatuey*,” Association for Jewish Studies, December 2014

Invited participant, “Jewish Shape-Shifting And Modernity,” Roundtable, Association for Jewish Studies, December 2014

“‘Strange Rendering:’ *Uncle Tom’s Cabin* in Yiddish,” Jews, Color, Race: Van Leer Jerusalem Institute Symposium, June 2014

“Cosmopolitan Shtetl: Montreal as the Center of the New Jewish World,” Symposium on the Future of American-Jewish Literature, Princeton University, April 2013

Invited participant, “Philip Roth’s Daughters,” Roundtable on Teaching Roth, Roth@80, March 2013

“Reconfiguring Citizenship and Subjectivity: Jewish Studies and Native Studies at a Crossroads,” American Jewish Historical Society Scholars Conference, June 2012

Invited participant, “New Work on American Hebraism and the Changing Map of Modern Jewish Literature,” Roundtable, Association for Jewish Studies, December 2011

"Tribal Longings, Enlightenment Selves: Indians, Jews, and the Making of American Identity," Invited Lecture, Wesleyan University, November 2011

"Tribal Longings, Enlightenment Selves: Jews, Indians, and the Making of Americans," Invited Lecture, Miami University of Ohio, April 2011

“Tribes Lost and Found: *Mestizaje* and the Jewish Question,” *Jews, Indians, and the Western World Order* (Conference), Columbia University, April 2010

Invited participant, “Jewish Studies and the Liberal Arts College,” Panel, Goucher College, April 2010

“Secularizing Jews, Sacralizing Jazz: *The Jazz Singer* and “The Day of Atonement” in the Core Course,” Posen Foundation Program for the Study of Secular Jewish History and Cultures Annual Conference, Tulane University, March 2010

Invited participant, “Does the English Department have a Jewish problem?: A Roundtable”

Special Session, Modern Language Association, December 2009
 Invited Respondent, David Koffman, "Jews Playing Indians: Kinship and Identity on the Western Frontier," Graduate Seminar Presentation, Center for Jewish History, New York, November 2009
 "Red Jews: Imagining Indians in American Jewish Literature," Yedida Stillman Memorial Lecture, Binghamton University, Binghamton NY April 2009
 "Creative Pedagogies," Posen Foundation Program for the Study of Secular Jewish History and Cultures Annual Conference, UCLA, March 2009
 Invited Presentation on *Arguing the Modern Jewish Canon*, Post-Medieval Jewish Studies Seminar, Harvard University, December 2008
 "The Jewish Graphic Novel," Invited Lecture, Spertus College, Chicago IL, September 2008
 "Joyce's Yiddish Modernism, Translation, and the Jews," Third Annual Yiddish Conference, University of California at Berkeley, May 2005
 "Bernard Malamud's Vanishing Indians," American Literature Association, San Francisco, 2004
 "Staging Polyglot America: Mordechai Manuel Noah and the Performance of Ethnic Identity," Modern Language Association, New Orleans, 2001
 "'Mother Love', Mother Tongue: Max Weber, Yiddish, and the Modernist Magazine," Modern Language Association, New Orleans, 2001
 "Becoming Modern: *Shriftn, Poetry*, and the Beginnings of Yiddish-American Modernism," Modernist Studies Association, University of Pennsylvania, 2000
 "Native Claims: Walt Whitman, the Indian, and the Yiddish Writer in America," Association for Jewish Studies, 1999. Invited to present paper again at "Yiddish on the American Scene," UCLA conference, 2000

TEACHING AREAS and LANGUAGES

American literatures, particularly issues in race, ethnicity, migration and multilingualism;
 Jewish Studies and Jewish cultural expression
 Languages: Yiddish, Hebrew, Spanish

COURSES TAUGHT, HAMPSHIRE COLLEGE 2003-2018

American Ethnics: Texts and Contexts (Fall 2003, Fall 2004)
Contemporary Jewish American Fiction (Spring 2004)
Imagining the Other: Blacks, Indians, and Jews in America (Spring 2004, Spring 2006)
The Holocaust in America (Fall 2004)
Jewish Modernism/ Modernism's Jews (January 2005)
Radicals and Reformers: Literature and Culture of Jewish American Activism (Spring 2005)
Myths of America (Spring 2005, Fall 2008, Spring 2011, Spring 2013, Spring 2015, Spring 2017)
Contemporary Ethnic American Writing (Fall 2005, Fall 2007)
Demons, Tricksters and Stand-up Comics in the Jewish Imagination (Fall 2005)
Art and Exile (co-taught with Karen Koehler, Spring 2006)
Yiddish Literature and Culture (Fall 2006, Spring 2008, Spring 2011)
Radicals and Reformers in Twentieth Century U.S. Literature (Fall 2006)
The Rise of Secular Jewish Culture (co-taught with James Wald, Fall 2007, Spring 2009, Spring 2010)
New Jewish Identities in Post-World War II American Culture (Spring 2008)
Elementary Yiddish: Language and Culture (January 2008, January 2009, January 2010, January 2011, January 2012)

Creative Betrayals: Secular Jewish Literature from the Bible Through Modernity (Fall 2008, Fall 2010)
Between Race and Culture: Representing Jews and Others in American and British Literature
(co-taught with Lise Sanders, Spring, 2009)
American Literature at the Turn of the 20th Century (Spring 2010)
The Making of Americans (Fall 2010)
Beyond the Melting Pot (Spring 2012, Spring 2018)
The Art of Being Jewish in Postmodern Times (Fall 2015)

ADDITIONAL RELEVANT TEACHING EXPERIENCE

Faculty, *Great Jewish Books* (week-long literature program for high school students, Yiddish Book Center, Summer 2019)
Lecturer, *YiddishSchool* 2016 (week-long language and culture program for adult learners), Yiddish Book Center, March 2016
Dissertation Reader and Examiner, “Towards a Poetics of I/Eye-Witness: Documentary Expression and Jewish American Poetry of the 1930s,” Jewish Theological Seminary, 2015
“Beyond the Melting Pot;” “New Jewish Identities and Contemporary America” (courses taught, Tel Aviv University Department of English), 2013-2014
Organizing Faculty (with Professor Naomi Seidman), Posen Summer Seminar, “Literatures of Jewish Secularism and Secularization,” Hampshire College, Amherst MA August 1-11, 2011
Thesis examiner, “Preserving the Past and Remembering for the Future: Returning to the Shtetl,” Mount Holyoke College, South Hadley, MA, Spring 2010
“Jewish Women’s Writing: A Feminist Tradition?” Visiting Course, Program in Jewish Studies, Mount Holyoke College, South Hadley, MA, Spring 2009
Discussion Leader, Nathan Englander, *The Ministry of Special Cases*, Austin Ratner, *The Jump Artist*, Shalom Auslander, *Hope: A Tragedy*, National Yiddish Book Center Community Book Series, Fall 2008, Fall 2011, Spring 2013
Project Scholar, “ALA Let’s talk About It: Jewish Literature” (Community Education Series), *A Mind of Her Own: Fathers and Daughters in Jewish Literature*, Jones Library, Amherst MA, Fall 2008
Project Scholar, “ALA Let’s Talk About It: Jewish Literature” (Community Education Series), *Modern Marvels: Jewish Adventures in the Graphic Novel*, Jones Library, Amherst MA, Fall 2007
Project Scholar, “ALA Let’s Talk About It: Jewish Literature” (Community Education Series), *Between Two Worlds: Stories of Estrangement and Homecoming*, Five College Libraries and National Yiddish Book Center, Fall 2006
Faculty-in-Residence for National Yiddish Book Center Summer Internship Program, 2004-2006
Area of expertise: Yiddish Prose and Poetry in the United States

ACADEMIC SERVICE

Hampshire College:

Grant Administrator, Posen Foundation Grant for the Study and Teaching of Secular Jewish History and Culture, Hampshire College, 2007-2012. The Posen Visiting Artists and Writers Series has included Meir Shalev, Jon Papernick, Peter Cole, Jacqueline Osherow,

Etgar Keret, and Alicia Svigals, and included a 2011 summer faculty seminar co-organized with Professor Naomi Seidman.
Grant Administrator, Jeremiah Kaplan Family Foundation Grant for Jewish-American Literature and Culture, Hampshire College, 2003-2007. Visiting speakers funded by the grant included Eric Sundquist, Jeffrey Shandler, E.L. Doctorow, Andrei Codrescu, Werner Sollors, Peter Eisenmann (Codrescu, Sollors, and Eisenmann were featured speakers in the two-semester series *Art, Exile, Memory*, co-organized with Karen Koehler and co-sponsored by the Kaplan Family Foundation).

General:

Member, MLA Forum on Jewish-American Literature, 2023-

Member, *Shalvi/Hyman Encyclopedia of Jewish Women* Editorial Board

Member, Advisory Board for *The Adventures of Saul Bellow* (NEH Grant funded documentary in progress), 2016-present

Book Review Editor, *Studies in American Jewish Literature*, 2013-2022

Peer Reviewer, *Studies in American Jewish Literature*, *Prooftexts*, *Contemporary Literature*, *Jewish Studies Quarterly*, *Modernism/Modernity*, *American Jewish History*, *European Journal of Jewish Studies*, Syracuse University Press

Associate Editor, *Prooftexts: A Journal of Jewish Literary History*, 2005-present